



# MBINGU ZINATANGAZA UTUKUFU WA MUNGU

*(The Heavens are telling)*

UUMBAJI (The Creation)

Na: F. J. Haydn (1732 - 1809)

No. 14

*Wimbo umetafsiriwa na kunakiliwa na Dr. Eusebius Jose Mikongoti*

*Chuo Kikuu cha Dodoma (UDOM) - CoHS*

*12. Novemba 2024*

*Simu +255719595486, +255629695486, au +255740155486*

*Barua pepe drmickyj@gmail.com*

*Umerekodiwa na Kwaya ya Mt. Yosefu Mfanyakazi Chuo kikuu Dodoma Ndaki ya Elimu*

**Allegro**

Mbi ngu zi na ta nga za u tu ku fu wa

Mbi ngu zi na ta nga za u tu ku fu wa

Mbi ngu zi na ta nga za u tu ku fu wa

Mbi ngu zi na ta nga za u tu ku fu wa

*f*

Musical score for measures 4-6. It features four vocal staves (A, A, H, E) and a piano accompaniment. The lyrics "Mu ngu" are repeated across the vocal staves. The piano part includes a dynamic marking "mf".

Musical score for measures 7-10. It features four vocal staves (A, A, H, E) and a piano accompaniment. The lyrics "a nga li na dhi hi ri sha ka zi" are repeated across the vocal staves.

ya mi ko no ya ke

ya mi ko no ya ke

H ya mi ko no ya ke

E ya mi ko no ya ke

ya mi ko no ya ke

a nga li na dhi hi ri sha ka zi

a nga li na dhi hi ri sha ka zi

H a nga li na dhi hi ri sha ka zi

E a nga li na dhi hi ri sha ka zi

a nga li na dhi hi ri sha ka zi

A ya mi ko no ya ke  
A ya mi ko no ya ke  
H ya mi ko ndo ya ke  
E ya mi ko no ya ke

*p*

Solo 1

A *p* M cha na wa se me  
Solo 2  
H *p* M cha na wa se me  
Solo 3  
E *p* M cha na wa se me

za na na m cha na

za na na m cha na

za na na m cha na

The piano accompaniment consists of a simple harmonic pattern in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

*p* u si ku hu se me za na na u

*p* u si ku hu se me za na na u

*p* u si ku hu se me za na na u

The piano accompaniment continues with a similar harmonic and rhythmic structure as in the previous system.

si ku u fu a ta o u si ku hu se me za na na u

si ku u fu a ta o u si ku hu se me za na na u

si ku u fu a ta o u si ku hu se me za na na u

The musical score consists of four systems. The first three systems are for voices: Soprano (A), Alto (H), and Tenor (E). Each system contains four measures of music with lyrics underneath. The lyrics are: 'si ku u fu a ta o u si ku hu se me za na na u'. The piano accompaniment is shown in the fourth system, with a grand staff (A and E clefs) and four measures of music. The piano part features chords and rests in each measure.



A nga za u tu ku fu wa Mu ngu na  
 A nga za u tu ku fu wa Mu ngu  
 H tu ku fu wa Mu ngu na a nga la  
 E tu ku fu wa Mu ngu na a nga la dhi

A a nga la dhi hi ri sha na a nga la dhi  
 A - na a nga la dhi hi ri sha dhi  
 A - dhi hi  
 E hi ri sha ma a ja bu na a nga la dhi

hi ri sha ma a ja bu ya ka zi za ke

hi ri sha ma a ja bu ya ka zi za ke.

ri sha ma a ja bu ya ka zi za ke

ta nga za ma a ja bu ya ka zi za ke

na a nga la dhi

na a nga la dhi hi ri sha dhi

na a nga la dhi hi ri sha dhi hi

na a nga la dhi

hi ri sha ma a ja bu ya ka zi za ke

hi ri sha ma a ja bu ya ka zi za ke.

ri sha ma a ja bu ya ka zi za ke


hi ri sha ma a ja bu ya ka zi za ke

The musical score for page 52 consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are labeled A, A, H, and E. The lyrics are: "hi ri sha ma a ja bu ya ka zi za ke". The piano accompaniment is written for the right hand (A) and left hand (E).


Sa u ti za o zi na to ka


Sa u ti

The musical score for page 55 consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are labeled A, A, H, and E. The lyrics are: "Sa u ti za o zi na to ka" and "Sa u ti". The piano accompaniment is written for the right hand (A) and left hand (E).

A 
  
 Sa u ti za o za e ne a u li mwe ngu m


A 
  
 H ka ti ka n chi yo te


E 
  
 za o za e ne a u li mwe ngu mzi ma

A 
  
 E 

A 
  
 zi ma zi na si ki ka u li mwe ngu m

A 
  
 H zi na si ki ka u li mwe ngu m

E 
  
 zi na si ki ka u li mwe ngu m

A 
  
 E 

A zi ma ka mwe ka mwe ha zi ta pu  
 H zi ma ka mwe ka mwe ha zi ta pu  
 E zi ma ka mwe ka mwe ha zi ta pu

A u zi wa.  
 H u zi wa.  
 E u zi wa.

73

A

A

H

E

Sa u ti za o zi na to ka

Sa u ti

A

E

B

F

76

A

A

H

E

sa u ti za o za e ne a u li mwe ngu m

ka ti ka n chi yo te

za o za e ne a u li mwe ngu mzi ma.

A

E

A mzi ma zi na si ki ka  
 H zi na si ki ka  
 E zi na si ki ka

Piano accompaniment includes a trill in the right hand and a descending line in the left hand.

A ha zi ta pu u zi wa ka mwe ka mwe  
 H ha zi ta pu u zi wa ka mwe ka mwe  
 E ha zi ta pu u zi wa ka mwe ka mwe

Piano accompaniment includes a trill in the right hand and a descending line in the left hand.

ha zi ta pu u zi wa ka mwe ka me

ha zi ta pu u zi wa ka mwe ka mwe

ha zi ta pu u zi wa ka mwe ka mwe

ka mwe ka mwe ka mwe

ka mwe ka mwe ka mwe

ka mwe ka mwe ka mwe

*a tempo*

*piu allegro*

ha i ta pu u zi wa

ha i ta pu u zi wa

ha i ta pu u zi

**TUTTI**

Mbi ngu za na ta

**TUTTI**

Mbi ngu za na ta

**TUTTI**

Mbi ngu za u ta nga za na

**TUTTI**

Mbi ngu za u ta nga za na

*p* *a tempo*

*f*

*piu allegro*

**A** nga za u tu ku fu wa Mu ngu na  
**A** nga za u tu ku fu wa Mu ngu  
**H** Mu ngu na a nga  
**E** tu ku fu wa Mu ngu a nga la dhi hi

100

**A** a nga la dhi hi ri sha na a nga la dhi  
**A** na a nga la dhi hi ri sha dhi hi  
**H** na a nga la dhi hi ri sha dhi hi  
**E** ri sha a nga hi ri sha na a nga la dhi

A  
 hi ri sha ma a ja bu ya ka zi ya ke.

A  
 ri sha ma a ja bu ya ka zi ya ke

H  
 ri sha ma a ja bu ya ka zi ya ke

E  
 hi ri sha ma a ja bu ya ka zi ya ke

A  
 E

106

A  
 H  
 E

A  
 E

A | | | |  
 A | | | |  
 A | | | |  
 H | | | |  
 E | | | |

na a nga la dhi  
 Na a nga la dhi hi ri sha ma a ja bu ya ka zi

A | | | |  
 E | | | |

A | | | |  
 A | | | |  
 A | | | |  
 H | | | |  
 E | | | |

na a nga  
 hi ri sha a nga la dhi hi ri sha ma a ja bu ya ka zi za  
 za ke ma a ja bu ya ka zi za ke

A | | | |  
 E | | | |

A la dhi hi ri sha la dhi hi ri sha ma a  
 A - na a nga la dhi hi ri sha ma a  
 A H ke  
 E

A S  
 E B

A ja bu ya ka zi za ke.  
 A ja bu ya ka zi za ke.  
 A H na a nga la ta  
 E Na a nga la ya ta nga

A S R  
 A F

A | - | a nga la ta nga za ma\_ |  
 A | na a nga li na ta nga za ma a ja bu |  
 H | nga za ma a ja bu ya ka zi za\_ |  
 E | za ma a ja bu ya ka zi za ke ya ka zi za\_ |  
 A | ja bu ya ka zi za\_ ke |  
 A | | na a nga la ta nga za |  
 H | ke ya ka zi za\_ ke ma a ja bu ya |  
 E | ke ya ka zi za\_ ke ma a ja |  
 A | | | |  
 E | | | |

A | ja bu ya ka zi za\_ ke |  
 A | | na a nga la ta nga za |  
 H | ke ya ka zi za\_ ke ma a ja bu ya |  
 E | ke ya ka zi za\_ ke ma a ja |  
 A | | | |  
 E | | | |

ma a ja bu ya ka zi za

mza a ja bu ya ka zi za ke na a nga la ta

ka zi ma a ja bu ya ka zi za ke ma a

bu ya ka zi la ke

ke na a nga la ya ta nga za ma a ja bu ya

nga za ma a ja bu ya ka zi za ke

ja bu ya ka zi za ke ma a ja bu ya ka zi

ya ka zi ma a ja bu ya

138

A ka zi za ke na a nga

A ma a ja bu ya ka zi za

H za ke na a nga la ta

E ka zi za ke ka zi

141

141

A la ta nga za ka zi za ke

A ke ka zi za ke

H nga za ka zi za ke.

E za ke ka zi za ke

A  
na a nga la zi

A  
na a nga la zi

H  
na

E  
na a nga la zi

A S R

E S R

A  
ta nga za na a nga la zi ta nga za ma

A  
ta nga za na a nga la zi ta nga za ma

H  
a nga la ya ta nga za ma a ja

E  
ta nga za na a nga la zi ta nga za ma

A

E

A *S*  
 a ja bu ya ka zi za  
 A  
 a ja bu ya ka zi za  
 H  
 bu ya ka zi za ke. Mbi  
 E  
 a ja bu ya ka zi za  
 A  
 E

A  
 ke Mbi ngu zi na ta nga za u tu  
 A  
 ke Mbi ngu zi na  
 H  
 ngu zi na ta nga za u tu ku  
 E  
 ke Mbi ngu zi na ta nga za u  
 A  
 E

A ku fu wa Mu ngu a nga li na dhi hi  
 A ta nga za u tu ku fu wa  
 H fu wa Mu ngu a nga li na dhi hi  
 E tu ku fu wa Mu ngu a nga li na dhi hi  
 A  
 E

A ri sha ka zi ya mi  
 A Mu ngu a nga li na dhi hi  
 H ri sha ka zi ya  
 E ri sha ka  
 A  
 E

**A** ko no ya ke a nga  
**A** ri sha ka zi ya mi ko no ya ke  
**H** mi ko no ya ke a nga  
**E** zi a nga

**A** li na dhi hi ri sha ma a ja bu ya ka zi  
**A** li na dhi hi ri sha ma a ja bu ya ka zi  
**H** li na dhi hi ri sha ma a ja bu ya ka zi  
**E** li na dhi hi ri sha ma a ja bu ya ka zi

A za ke ma a ja bu ya ka zi za ke ma  
A za ke ma a ja bu ya ka zi za ke ma  
H ja — bu ma a ja bu ya ka zi za ke ma  
E za ke ma a ja bu ya ka zi za ke ma

171

A a ja bu ya — ka zi za  
A a ja bu ya — ka zi za  
H a ja bu ya ka  
E ja bu ya ka zi za

ke mbi ngu zi na ta nga za u tu

ke mbi ngu zi na ta

zi mbi ngu zi na ta nga za u tu ku

ke mbi ngu zi na ta nga za u

ku fu wa Mu ngu a nga li na

nga za za ta

fu wa Mu

tu ku fu wa Mu ngu na

A dhi hi ri sha  
A nga za u tu ku  
A H ngu - na a  
E

a nga

A  
E

A ka zi  
A fu wa Mu  
A H nga  
E

la dhi hi ri

A  
E

**A** za mi ko  
**A** ngu na a nga la dhi  
**H** la dhi hi ri  
**E** sha ka zi ya mi ko

**A** *mf*  
**E**

**A** no ya ke no mi ko ke no  
**A** hi ri sha ka zi ya mi ko no  
**H** sha ka zi ya sha mi ko no  
**E** no ya ke no mi ko ke no

**A** *mf*  
**E**

A  
 ya ke a nga la dhi hi ri sha ka zi  
 A  
 ya ke a nga la dhi hi ri sha ka zi  
 A  
 H ya ke a nga la dhi hi ri sha ka zi  
 E

ya ke a nga la dhi hi ri sha ka zi

A  
 E

A  
 za mi ko no ya ke.  
 A  
 za mi ko no ya ke.  
 A  
 H za mi ko no ya ke.  
 E

za mi ko no ya ke.

A  
 E